

● Mars 2023

# LE MOIS DE LA BIBLE

Magazine ●

**AVEC L'INTERVIEW  
EXCLUSIVE**

du docteur Mukwege,  
*Prix Nobel de la Paix 2018*

**+ UN FEUILLET  
CENTRAL**

de présentation  
de la Bible !



La solidarité à  
la lumière de la Bible

Panorama historique  
de l'engagement chrétien

Canevas d'étude  
biblique sur Ésaïe 58





Encourager les jeunes à lire et méditer la Bible

Je flashe ce code QR



Pour l'animateur

16,00 €  
192 p.



Pour le participant

6,90 €  
296 p.

Partez à la découverte de Jésus et des premiers chrétiens d'une manière originale!

COMMANDEZ EN LIBRAIRIE OU SUR [WWW.XL6.COM](http://WWW.XL6.COM)



EXCELSIS, 385 CHEMIN DU CLOS, 26450 CHAROLS, FRANCE - SIRET : 401 723 697 000 25



## BIBLE NOUVELLE FRANÇAIS COURANT

Avec ou sans les deutérocanoniques, souple, rigide, gros caractères, miniature, avec ou sans glissière, standard...

Quelle sera votre Bible ?



À retrouver en librairie ou sur [www.editionsbiblio.fr](http://www.editionsbiblio.fr)



© Mois de la Bible, Mars 2023 | Publication de l'Alliance biblique française, 6 rue Lhomond 75005 Paris | Tél. : +33 (0)9 72 56 15 30 | E-mail : [contact@alliancebiblique.fr](mailto:contact@alliancebiblique.fr) | IBAN : FR76 1020 7001 6321 2130 7790 619 | BIC : CCBPFRPPMTG

Directeur de publication : Jonathan Boulet | Comité de rédaction : Ana Aurouze, Nicolas Fouquet | Équipe de rédaction : Katie Badie, Tonino D'Arcangelo, Éric de Bonnechose, Éric Denimal, Nicolas Fouquet, Daniel Hillion, Stefan Munteanu, Jean Olekhnovitch, Jean-Marie Vezin | Graphisme et mise en page : Coraline Fouquet | Couverture : Gonoh | Mars 2023 | Photos : ABF, Unsplash (p. 4), ADS (p. 8), AdobeStock (p. 15), Les Films de la Passerelle (p. 18, 20), La Frat-Nantes (p. 22), Ophélie Chauvin / CCFD-Terre Solidaire (p. 22), SEL (p. 23), Lazare (p. 23).

## Édito

### GOUVERNER LES CŒURS

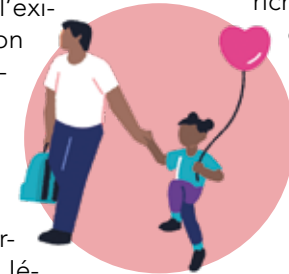
Peut-on fonder une révolution sociale sur la Bible ? Des moines soldats doivent-ils prendre position aux portes des centres logistiques de l'économie mondialisée ? Une lecture attentive de la Bible nuancera les plans d'action. Mais elle n'affadira pas l'exigence qu'aucune révolution n'a pu imposer, savoir : la vérité et la justice. En d'autres mots : la vérité du cœur. La vérité sur nos égoïsmes, nos paresse ou nos peurs.

L'Écriture présente la perfection de l'amour de Dieu. Jésus couronne la révélation jusqu'au don de lui-même. Le riche et le pauvre sont appelés au pied d'une même montagne : hériter le règne de Dieu ! Le manque de l'un et de l'autre sont mis à

niveau : se donner entièrement. Ils sont unis par l'appel. La révolution spirituelle réconcilie.

Un jour, Jésus observe les personnes apportant leurs dons au temple. Il réajuste le regard en vérité et avec justice : les pièces d'or de l'offrande du riche sont le partage d'un excédent qui ne coûte presque rien. En comparaison, la piécette de cuivre de la pauvre veuve représente ce dont elle a besoin pour vivre. Tout est rééquilibré, sans haine et sans condamnation. Le riche devient plus pauvre et le pauvre est déclaré riche selon Dieu. Les deux sont réunis et aimés pour ce qu'ils sont en vérité (Marc 12.41-44).

Le texte universel propulse véritablement une révolution des cœurs !



Jean Olekhnovitch, OFFICIER DE L'ARMÉE DU SALUT

## Table des matières

LA SOLIDARITÉ À LA LUMIÈRE DE LA BIBLE.....	4
PANORAMA HISTORIQUE DE L'ENGAGEMENT CHRÉTIEN .....	8

## Feuillet central détachable

### LE PETIT GUIDE DE LA BIBLE

- La Bible, une compil exceptionnelle
- Une Bible, plusieurs canons
- Comment lire la Bible ?
- Une Bible, plusieurs traductions
- Un verset, des versions

CANEVAS D'ÉTUDE BIBLIQUE SUR ÉSAÏE 58.....	14
ÉCRITURE : UNE ÉGLISE SOLIDAIRE .....	17
INTERVIEW EXCLUSIVE DU DOCTEUR MUKWEGE.....	18
DES ŒUVRES DE SOLIDARITÉ INSPIRÉES PAR LA BIBLE.....	22

Fondée en 1818, l'Alliance biblique française, association loi 1901, sans but lucratif et interconfessionnelle, a pour objectif de promouvoir la Bible, dans un esprit d'ouverture, sans prosélytisme ni parti pris doctrinal.

# LA SOLIDARITÉ À LA LUMIÈRE DE LA BIBLE

**Le dictionnaire définit la solidarité comme une « relation entre personnes qui entraîne une obligation morale d'assistance mutuelle ». Sur ce sujet, la Bible nous offre une vision qui combine des traits originaux et des idées proches du sens commun.**

*Par Daniel Hillion,*  
DIRECTEUR DES  
ÉTUDES AU SEL

D'une manière ou d'une autre, nous sentons tous que ce qui arrive à ceux que nous appelons « les autres » nous concerne. Nous ne pouvons pas porter toute la détresse du monde mais quelque chose en nous dit que nous n'avons pas le droit de ne rien faire. La Bible montre pourquoi.

## UN LIEN ENTRE LES HUMAINS

En racontant la création des humains, la Bible dit que lorsque l'homme a vu la femme, il s'est exclamé : « Cette fois c'est l'os de mes os, la chair de ma chair. » (Genèse 2.23a) Cette expression implique une relation d'une proximité intense. De sa femme, l'homme dit qu'elle est comme une partie de lui-même.

Il ne faudrait pas comprendre qu'il s'agit là d'un cas unique ou d'une description de la seule relation conjugale. Ce genre de vocabulaire se retrouve dans d'autres cas. Quand Laban rencontre son neveu Jacob, il lui dit : « Certainement, tu es de mes os et de ma chair. » (Genèse 29.14) Quand elles viennent le faire roi, les tribus d'Israël disent à David : « Nous voici, nous sommes tes os et ta chair. » (2 Samuel 5.1) David dira aussi à la tribu de Juda à laquelle il appartient : « Vous êtes mes frères, vous êtes de mes os et de ma chair... » (2 Samuel 19.13) Et lorsqu'Ésaïe appelle à partager avec le pauvre, il dit de ne pas s'esquiver devant celui qui est ta propre chair (58.7).

Ne serait-ce pas là la clé de compréhension des mots « comme toi-même » dans le fameux commandement : « Tu aimeras ton prochain comme toi-même », que Jésus a associé à l'amour de Dieu et qui provient d'un texte du Lévitique (19.18) ? L'humanité est constituée d'un tissu de relations dans lesquelles nous nous rattachons les uns aux autres comme des éléments profondément solidaires entre eux. Comment cela n'entraînerait-il pas une « obligation morale d'assistance mutuelle » ?

## COMPASSION ET JUSTICE

Dans un monde marqué par la détresse, la pauvreté et l'injustice, la solidarité va avec la compassion. L'un des textes les plus célèbres de la Bible est la parabole du Bon Samaritain. Arrivant auprès d'un homme blessé et à demi-mort, un Samaritain le voit et a compassion de lui (Luc 10.33). Cette émotion ressentie au plus pro-

fond de lui-même le pousse à agir très concrètement pour se montrer solidaire et regarder dans son humanité cette personne qui a été agressée par des brigands. « Tout ce que vous voulez que les gens fassent pour vous, vous aussi, faites-le de même pour eux : c'est là la Loi et les Prophètes. » (Matthieu 7.12) Cette « règle d'or », posée par Jésus, demande de se mettre à la place des autres. C'est ce qu'a fait le Bon Samaritain. C'est la condition de la solidarité.

**SE METTRE À LA PLACE DES AUTRES EST LA CONDITION DE LA SOLIDARITÉ.**

Mais la Bible parle aussi en termes de justice. Quand nous évoquons la justice, nous pensons souvent au tribunal (rendre la justice) ou à notre idéal de société (établir la justice). La Bible relie la solidarité et la justice dans un autre sens : partager son pain avec celui qui a faim, couvrir d'un vêtement celui qui est nu, s'abstenir d'exploiter le faible sont autant d'ingrédients de la pratique de la justice. Après tout, c'est logique : si mon prochain est une partie de moi-même, n'est-il pas juste que je prenne soin de lui comme je le fais de moi-même quand je cherche à satisfaire mes besoins ?

### UNE SOLIDARITÉ QUI REGARDE D'ABORD EN HAUT

L'une des spécificités de l'approche de la Bible, c'est qu'elle relie tout à Dieu ! La solidarité n'est pas une simple valeur humaine, importante pour la vie en société. C'est une relation que Dieu lui-même établit entre des personnes pour qu'elles apprennent à s'entraider. C'est Dieu qui amène la femme à l'homme dans la Genèse. C'est aussi Dieu qui opère toutes choses selon la décision de sa volonté, qui nous place

dans une famille, dans un quartier, dans une société, dans l'Église avec tous les liens personnels qui s'ensuivent. Mon prochain, c'est celui dont Dieu m'a rendu proche !

**L'UNE DES SPÉCIFICITÉS DE L'APPROCHE DE LA BIBLE, C'EST QU'ELLE RELIE TOUT À DIEU !**

La première vérité que la Bible enseigne sur les humains, c'est qu'ils sont créés comme des images ressemblantes de Dieu (cf. Genèse 1.26-27). En vertu de cette vérité, le livre des Proverbes dira que « celui qui écrase les pauvres par l'injustice insulte son Créateur » mais « celui qui a pitié des malheureux lui rend gloire » (14.31). Le fondement le plus profond de cette « obligation morale d'assistance mutuelle » est la valeur incalculable de chaque être humain, image de Dieu.

Plus encore : la Bible nous parle d'un Dieu qui s'est rapproché de nous, qui a « planté sa tente parmi nous » (cf. Jean 1.14) qui s'est fait « solidaire » des humains ! Le vrai Bon Samaritain, c'est lui et il nous faut apprendre à nous identifier avec le blessé de l'histoire, à nous laisser secourir par lui, avant de pouvoir entendre la conclusion du texte : « Va, et toi, fais de même. » (Luc 10.37) Autrement dit, pour la Bible le moteur de la solidarité ce n'est pas le seul sens d'une « obligation morale » mais bien la reconnaissance pour la grâce que nous avons reçue de Dieu en Jésus-Christ. C'est son œuvre pour nous qui est la lumière que la Bible apporte à notre solidarité.

**LE FONDEMENT LE PLUS PROFOND DE LA SOLIDARITÉ EST LA VALEUR INCALCULABLE DE CHAQUE ÊTRE HUMAIN, IMAGE DE DIEU.**

## OFFRE SPÉCIALE DÉCOUVERTE



**5 MOIS D'ABONNEMENT = 29€**  
(20 numéros)

**la vie**

Retrouvez chaque semaine :

Un regard d'espérance,  
un traitement humain de l'actualité

Des articles qui font le choix  
d'aller au fond des sujets, et des pages  
consacrées au débat d'idées

Le témoignage de la semaine,  
dans notre cahier détachable  
de spiritualité Les essentiels

Un guide complet de culture et loisirs

Dites **OUI** à La Vie !



S'ABONNER

Écoutez  
**PHARE**  
FM  
La radio autrement

FM dab+

Disponible dans  
l'App Store

DISPONIBLE SUR  
Google Play

Radioplayer  
FRANCE

www.pharefm.com



# PANORAMA HISTORIQUE DE L'ENGAGEMENT CHRÉTIEN



Campagne des marmites de Noël de l'Armée du Salut

**Quel que soit le domaine d'action, la Bible nous pousse vers les autres. Qu'il s'agisse de nourrir ceux qui ont faim, de soigner les malades ou encore de lutter pour plus de justice, relevons au long de l'histoire, quelques exemples de cette ouverture des chrétiens envers leur prochain.**

*Par Jean-Marie Vegin,*

ANCIEN ADJOINT D'ENSEIGNEMENT À L'INSTITUT CATHOLIQUE DE PARIS

En avril 311, l'empereur Galère met fin à la plus longue et à la plus féroce des persécutions contre les chrétiens. Mais en Orient celle-ci ne cesse qu'à l'automne 312 après une famine et une épidémie lors de laquelle ce sont les chrétiens qui se dévouèrent auprès des victimes, ce qui leur valut l'estime des païens, habituellement hostiles.

En 429, venant d'Espagne, les vandales déferlent en Afrique du Nord, faisant fuir les populations. Des réfugiés affluent à Hippone, accueillis par les chrétiens, sous l'impulsion d'Augustin (alors âgé de 76 ans) qui n'avait pas voulu quitter la ville assiégée. Cet accueil des chrétiens contraste avec l'indifférence de ceux qui, note Augustin, continuent de vaquer à leurs plaisirs.

La Bible est au cœur de la vie et de la prière, personnelle ou communautaire, des moines bénédictins, mais les monastères sont aussi des lieux d'hospitalité pour tous. Lors des famines, récurrentes en ce temps, les moines mettent tout en œuvre pour aider les gens. Au XI<sup>e</sup> siècle, l'abbé de Cluny, Odilon, rappelle que « l'or des églises n'est pas fait pour être entassé, mais pour être distribué » et lors d'une de ces famines, il vend les trésors de l'abbaye pour acheter de quoi nourrir des affamés.

**L'OR DES ÉGLISES N'EST PAS FAIT POUR ÊTRE ENTASSÉ,  
MAIS POUR ÊTRE DISTRIBUÉ.**

C'est à la lecture du verset de Matthieu 19.21 : « vends ce que tu possèdes, donne-le aux pauvres », que François d'Assise décide de tout abandonner : « ...personne ne me montrait ce que je devais faire mais le Très-Haut lui-même me révéla que je devais vivre selon la forme du saint Évangile ».

Vincent de Paul fondant les « filles de la charité » ne voulut pas qu'elles soient des « religieuses », mais des personnes vivant en commun avec des vœux renouvelables annuellement. Il écrit : « elles auront pour monastère les maisons des malades. Pour cellule - une chambre de louage. Pour chapelle - l'église paroissiale. Pour cloîtres - les rues de la ville ».

Une initiative comparable fut celle du pasteur Theodor Fliedner, fondateur, en 1836, des diaconesses. Sa fondation fit école. Pronon-

çant des vœux renouvelables périodiquement, célibataires pour être plus disponibles à leur mission, elles se consacrent à des actions caritatives et d'enseignement. On sait leur place en France pour les soins palliatifs. La Bible, en effet, pousse les chrétiens vers les mourants, et en particulier les plus abandonnés comme l'a montré mère Teresa.

**SI LES CHRÉTIENS N'ONT PAS LE MONOPOLE DE LA CHARITÉ, ILS ONT ÉTÉ LE PLUS SOUVENT À L'ORIGINE D'INSTITUTIONS QUI ONT TRANSFORMÉ LA VIE SOCIALE.**

Au temps de la révolution industrielle, et de la misère du prolétariat urbain, des chrétiens prennent conscience que la charité personnelle, si indispensable soit-elle, ne suffit pas. Il faut rappeler ici l'histoire du christianisme social riche de tant de personnalités et de fondations diverses. Évoquons seulement l'Armée du salut, fondée à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle face à la misère ouvrière des quartiers Est de Londres. De nos jours, parmi les multiples associations chrétiennes, nommons la Cimade et le Secours Catholique. Si les chrétiens n'ont pas le monopole de la charité, ils ont été le plus souvent à l'origine d'institutions qui ont transformé la vie sociale.



Rosa Parks et Martin Luther King

Être poussé vers les autres, c'est aussi se battre pour la justice. Deux exemples :

- En 1787, les quakers anglais fondent la Société pour l'abolition de l'esclavage. En France, des protestants

fondent en 1788 la Société des amis des Noirs, qui se heurte aux colons esclavagistes. Plus tard, la Société de la morale chrétienne, à majorité protestante, s'engage pour l'abolition. Le pasteur Guillaume de Felice y consacra sa vie. En 1846, sa pétition recueille des milliers de signatures venant des paroisses catholiques et protestantes : elle est déposée à l'Assemblée nationale qui finit par voter l'abolition en 1848.

- Qui ne connaît le pasteur Martin Luther King et sa lutte non violente ? Mais tous ne se souviennent pas de Rosa Parks. Le 1<sup>er</sup> décembre 1955, à Montgomery (Alabama), cette couturière noire s'assoit dans un bus dans la partie réservée aux blancs. Le chauffeur lui demande de quitter cet espace : refus de Rosa Parks qui est arrêtée et emprisonnée. Pendant 381 jours, les noirs boycottent les transports de la ville. Le pays s'enflamme sur cette affaire. La Cour suprême finit par ordonner l'arrêt de la ségrégation dans les transports. Rosa Parks, décédée le 24 octobre 2005, était membre de l'Église épiscopale méthodiste africaine. Elle fut l'un des soutiens de Luther King.

**ÊTRE POUSSÉ VERS LES AUTRES, C'EST AUSSI SE BATTRE POUR LA JUSTICE.**

Mentionnons également deux exemples d'agissement de chrétiens pendant la guerre 39-45 :

- Autour du pasteur André Trocmé et de sa femme, « Ceux du Chambon » furent reconnus « justes » par la communauté juive pour avoir sauvé des juifs et des enfants. Combien de chrétiens, anonymes ou non, ont eux aussi sauvé des juifs ?
- À Auschwitz, quand un homme s'évadait, le commandant désignait dix déportés pour être condamnés à mort. Suite à une évasion, quand Franciszek Gajowniczek, père de famille est choisi,

si, un homme demande à prendre sa place. Sa requête est acceptée ! C'est un franciscain, Maximilien Kolbe, jadis antisémite, mais qui, au vue des persécutions nazies, a su changer et abriter des juifs. Avec les neuf autres condamnés, il est enfermé dans un bunker pour y mourir de faim. Il assiste ses compagnons pour qu'ils meurent dans la dignité, à l'étonnement des gardiens. Ultime survivant, il est achevé d'une piqûre le 14 août 1941, et son corps brûlé. Franciszek survécut, retrouva sa famille et témoigna jusqu'à sa mort.



Le frère franciscain Maximilien Kolbe

À Santiago du Chili, après le coup d'État (11 septembre 1973), les soldats de Pinochet se livrent à la chasse à l'homme. Poussé par sa foi chrétienne et son souci des droits de l'homme, l'ambassadeur de France Pierre de Menthon, fait ouvrir les portes de l'ambassade. Près de 600 personnes y trouvent refuge. Avec sa femme et le personnel de l'ambassade, il s'engage - et de ses propres deniers - auprès de ces réfugiés jusqu'à ce qu'ils puissent être exfiltrés, par la Cimade et des réseaux protestants, et accueillis bien souvent dans des paroisses françaises.

L'histoire ne s'arrête pas là. Cet article présente quelques exemples de la façon dont la Bible a pu encourager certaines personnes à se mettre en action pour venir en aide à leur prochain. Ce survol ne prétend évidemment pas à l'exhaustivité. Chacun pourra le compléter avec les figures qui lui sont chères. Et de nos jours encore, nombreux sont ceux qui s'inscrivent dans la continuité de cet héritage. Ce panorama aura alors le mérite de nous inspirer encore aujourd'hui !



## Quelques mots sur... le Mois de la Bible !

Le Mois de la Bible est une initiative lancée par l'Alliance biblique française à laquelle s'associent plusieurs partenaires. L'événement a lieu chaque année au mois de mars avec un thème différent et vise à susciter l'intérêt du grand public pour la Bible. Un site internet complète ce magazine. Vous y trouverez de nombreuses ressources : fiches animation, vidéos ou encore recensement des actions des partenaires.

**> moisdelabible.fr**





# BD, MANGAS, ALBUMS,

de très beaux livres pour faire découvrir les trésors de la Bible aux enfants !



La Bible en manga - Dès 9 ans - 848 p. - 29,90 € • La Bible pour les enfants - Dès 8 ans - 240 p. - 13,90 €  
La Bible pour les enfants en BD - Dès 6 ans - 256 p. - 21,90 € • La Bible en BD - Dès 9 ans - 240 p. - 14,90 €  
La Bible illustrée, racontée et expliquée - Dès 8 ans - 272 p. - 21,90 €

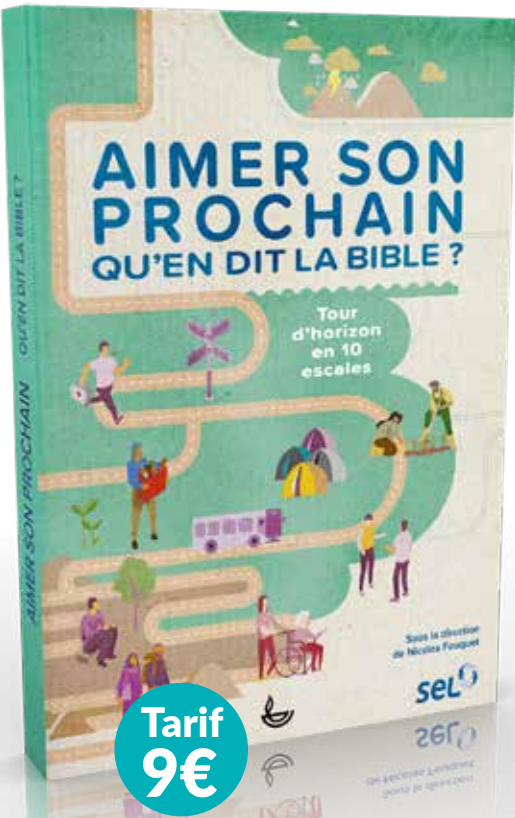


MAME



# LE PETIT GUIDE DE LA BIBLE

Livret détachable



## Le nouveau livret d'études bibliques à commander dès maintenant !

Les notions d'amour du prochain et de pauvreté tiennent une place importante dans la Bible. Nous pourrions donc penser qu'elles font partie des préoccupations « normales » des chrétiens. Mais est-ce véritablement le cas ? L'outil entre vos mains est une ressource innovante pour l'Église sur cette thématique.

Conçu pour des temps personnels ou en groupes de maison, ce livret d'études bibliques s'arrête sur 10 textes bibliques de l'Ancien et du Nouveau Testament en lien avec l'amour du prochain. Pour vous procurer ce livret, rendez-vous dans votre librairie chrétienne ou sur le site de la LLB :

[www.editions-llb.fr](http://www.editions-llb.fr)

À l'initiative du SEL, ce projet a la particularité d'avoir été mené dès l'origine en partenariat avec de nombreuses unions d'Églises évangéliques.

Tarif 9€

\* Prix dégressif à partir de 10 livrets commandés



LE MOIS DE LA BIBLE



# LA BIBLE, UNE COMPIL EXCEPTIONNELLE

Par *Éric Denimal*,

AUTEUR DU LIVRE « LE ZAPPING DE LA BIBLE » (ÉD. LAROUSSE)

Qu'on lui reconnaisse un intérêt spirituel ou non, la Bible n'est décidément pas un livre comme un autre. Sa composition, son contenu ou encore sa transmission en font un ouvrage exceptionnel !

La Bible n'est pas un livre mais une « compil » qui relie des ouvrages plus ou moins longs, des collections de proverbes ou de « belles pensées », des traités sur la vie et la foi, des récits d'histoires qui passent par la spiritualité, et même du courrier. Entre le premier volume et le dernier, **1500 ans de rédactions** diverses pour relater une aventure humaine tendue vers le ciel, une saga unique dont le personnage central est présent du début à la fin, laquelle est encore à venir. Pas moins de **quarante auteurs** apposent leur signature plus ou moins affirmée tant l'écrivain s'efface pour mettre en exergue un Dieu à raconter et à rencontrer. De siècle en siècle, cette bibliothèque exceptionnelle a été copiée, recopiée parce qu'il fallait sauvegarder ce qui permet d'être

sauvé de l'éphémère et du non-sens. Si les auteurs ont trempé leur plume dans l'encre, dans la sueur et parfois même dans le sang pour transmettre le plus surprenant des messages, les copistes ont consacré toute leur attention et leur science pour respecter une écriture qui devient Parole.

Parce que le doute est parfois avancé et qu'il est juste de se demander si nous lisons aujourd'hui ce que les auteurs, en leur temps, ont effectivement écrit, il convient de préciser comment les copistes, depuis plus de vingt siècles, ont travaillé pour ne pas trahir ou transformer, corriger ou déformer les textes initiaux. Pour ce faire, voici juste un exemple tiré de la tradition juive pour recopier la Torah, l'équivalent des cinq premiers livres de l'Ancien Testament.

Le copiste connaissait le nombre de chaque lettre des textes recopiés. Autant de A, de B, de M, de T ou de S. Au total 815 140 lettres. Le travail terminé, il recomptait chaque lettre et devait, naturellement, tomber juste. Si le comptage mettait en relief une erreur quelque part, un N en trop ou un P manquant, la copie était considérée comme incorrecte et détruite. Il fallait recommencer. Le copiste savait également qu'au centre parfait de la Torah se trouvait une lettre précise : un wâw. Il écrivait cette lettre légèrement plus grande que les autres. À la fin de son ouvrage, il devait vérifier que de part et d'autre de ce wâw il y avait bien 15 402 lettres. Le plus surprenant, c'est que cette fameuse lettre hébraïque à la forme d'un crochet, d'un clou ; comme celui que l'on plante pour placer un tableau, et l'équilibrer.

	ANCIEN TESTAMENT	NOUVEAU TESTAMENT
JUIFS, PROTESTANTS	<b>39 LIVRES</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Torah / Loi de Moïse</li><li>• Écrits historiques</li><li>• Livres des prophètes</li><li>• Écrits de sagesse</li></ul>	<b>27 LIVRES</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>4 évangiles</b> (Enseignements et récits de la vie de Jésus)</li><li>• <b>Actes des Apôtres</b> (Récits de la vie des 1<sup>ers</sup> chrétiens et des débuts de l'église)</li><li>• <b>Lettres</b> (Correspondance entre chrétiens et communautés chrétiennes)</li><li>• <b>Apocalypse</b></li></ul>
CATHOLIQUES	Livres deutérocanoniques (10 livres)	
ORTHODOXES	Livres deutérocanoniques (6 livres)	
CHRÉTIENS		





# UNE BIBLE, PLUSIEURS CANONS

Par Stefan Munteanu,

PROFESSEUR À L'INSTITUT DE THÉOLOGIE ORTHODOXE SAINT-SERGE

**Pour constituer une bibliothèque, il faut faire des choix. La Bible n'échappe pas à cette règle. Quelles sont les différences entre les Bibles catholiques, protestantes et orthodoxes ?**

On appelle « canon » la liste des livres contenus dans la Bible. S'il y a aujourd'hui consensus pour le Nouveau Testament et que ses 27 livres sont acceptés par toutes les Églises, la situation est plus complexe pour l'Ancien Testament.

Aux alentours du III<sup>e</sup> siècle, la diaspora juive installée autour d'Alexandrie décide de traduire les livres bibliques de l'hébreu dans lesquels ils ont été rédigés vers le grec, la langue qu'elle parle. Sont ajoutés d'autres livres religieux plus récents à ceux écrits initialement en hébreu. Cette traduction est appelée la Septante.

Dans les siècles qui vont suivre, la question du canon va occuper les discussions entre chrétiens. Quels choix vont faire les différentes confessions chrétiennes ?

La tradition orthodoxe, pour laquelle le grec est la langue de référence, conserve globalement tous les livres écrits dans cette langue. Le canon orthodoxe de l'Ancien Testament correspond donc à celui de la Septante.

La Réforme protestante prône un retour aux sources et fait le choix du canon juif en ne gardant que les 39 livres rédigés quasi-exclusivement en hébreu. Néanmoins, les autres livres restent quand même présents dans certaines bibles protestantes jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle. Luther lui-même ne les avait pas exclus de sa traduction de la Bible en 1534 mais il les avait regroupés à part : ils étaient « utiles et bons à lire » bien qu'« apocryphes » (ce qui signifie « secrets, cachés »).

Le catholicisme, par opposition à la Réforme, a arrêté sa liste définitive des livres de la Bible à l'occasion du concile de Trente en 1546. Il intègre dans son canon plusieurs livres grecs qui sont qualifiés de deutérocanoniques (litt. « du deuxième canon »).

Lire la Bible dans une traduction interconfessionnelle permet aux chrétiens non seulement de connaître les différences qui les séparent, mais également de renouer avec une tradition de lecture qui avait été rompue ou, du moins, oubliée.

# COMMENT LIRE LA BIBLE ?

Confronté à un passage biblique, un lecteur peut se sentir désemparé. Plusieurs démarches sont alors possibles pour l'aider à lire le texte. Voici une méthode particulièrement pertinente en trois étapes :

## OBSERVATION

- > Lire attentivement le texte
- > Repérer, autant que possible :
  - La nature du texte : narration ou discours
  - Les personnages et les relations entre eux
  - Le lieu de l'action
  - Le moment de l'action
  - Les idées et leurs enchaînements
- Les mots de liaison (car, c'est pourquoi, donc, mais, pourtant, bien que...)
- Les répétitions de mots, d'expressions ou d'idées
- Les mots difficiles à comprendre (voir le vocabulaire et noter éventuellement les difficultés et questions qui subsistent)
- Le genre littéraire

## COMPRÉHENSION

- > Rechercher la signification du texte en deux temps :
  - Dans le monde de l'époque
  - Dans le monde d'aujourd'hui
- Pour éviter de tordre le sens du texte et de tirer des conclusions hâtives, il est important de respecter ces deux étapes.*
- > Quelques questions à se poser :
  - Quelle est l'idée principale du texte ?
  - Qu'est-ce que ce passage dit de l'être humain, de la vie, de Dieu ?
  - Ce texte fait-il écho à d'autres textes de la Bible ?

## APPROPRIATION

- > Trouver les implications du texte :
  - Pour moi
  - Pour ma vie avec mes proches, avec les autres, avec Dieu
  - Pour la société, le monde
  - Qu'est-ce que je pense des personnages ? Et pourquoi ?
- Qu'est-ce que je pense du texte ? Qu'est-ce que j'en fais ?
- M'encourage-t-il à un changement de comportement, d'attitude ou de pensée ?
- M'incite-t-il à prier ?



# UNE BIBLE, PLUSIEURS TRADUCTIONS

Par Katie Badie,

CONSEILLÈRE EN PRODUITS BIBLIQUES POUR L'ALLIANCE BIBLIQUE

**Il existe aujourd'hui plusieurs dizaines de versions de la Bible en français. Les traductions modernes sont sérieuses et nous permettent d'accéder avec confiance au sens des Écritures. Néanmoins, aucune n'est parfaite et chacune a ses spécificités. Comment s'y retrouver ?**

Si certaines versions sont liées aux talents d'un traducteur en particulier, comme les Bibles Osty ou Chouraqui, les principales versions actuelles de la Bible sont développées par des équipes de spécialistes, afin d'éviter une traduction trop subjective. Pour ces versions contemporaines, chaque traduction de la Bible résulte de nombreux choix concernant 1) le public cible, 2) le niveau de langue utilisé et 3) les aides proposées aux lecteurs (notes, références, introductions, etc.).

## DES PRINCIPES DE TRADUCTION DIFFÉRENTS

Une traduction doit respecter à la fois le texte d'origine mais aussi le lecteur auquel elle s'adresse. Chaque langue ayant son génie propre, sa grammaire ou encore sa poésie, chercher à rendre le texte original mot pour mot n'est pas vraiment « traduire », surtout si le résultat est incompréhensible ! En effet, le passage d'une langue à une autre im-

plique tout à la fois la recherche de la forme et du sens équivalents.

Pour cela, deux stratégies de traduction coexistent :

L'équivalence fonctionnelle ou dynamique : elle privilégie la langue cible. On cherche à traduire en rendant le mieux possible le sens du texte original.

L'équivalence formelle : elle privilégie la langue source. On cherche à traduire en restant le plus proche possible de la forme du texte original.

C'est une question de priorité ! Les traductions contemporaines combinent les deux méthodes dans des proportions variées.

## L'IMPORTANCE DU PUBLIC CIBLE

Une autre explication aux différences entre les traductions concerne le public à qui l'on s'adresse. Le lectorat a-t-il un vocabulaire riche et une habitude à lire, notamment la Bible ? Ou bien au

contraire, l'éditeur cherche-t-il à toucher une audience plus jeune ou utilisant un langage plus simple ?

Il existe ainsi des versions françaises qui emploient un langage quelque peu désuet, mais auquel certains lecteurs restent très attachés. Et nous trouvons également des versions beaucoup plus accessibles pour des débutants ou pour ceux qui souhaitent renouveler leur lecture. L'essentiel est que chacun trouve la Bible qui lui parle le plus !

*L'essentiel est que chacun trouve la Bible qui lui parle le plus !*

Enfin, certaines versions sont plus particulièrement liées à une confession chrétienne spécifique. C'est le cas de la Bible de Jérusalem pour les catholiques ou de la Bible Louis Segond (et ses révisions) pour les protestants. D'autres versions sont développées par des équipes œcuméniques, comme la Traduction Œcuménique de la Bible (TOB).

	FORMULATION PROCHE DE L'ORIGINAL <i>(équivalence formelle)</i>	FORMULATION PROCHE DU FRANÇAIS CONTEMPORAIN <i>(équivalence fonctionnelle)</i>
LANGAGE SIMPLIFIÉ		<ul style="list-style-type: none"> <li>Parole de Vie (PDV)</li> </ul>
LANGAGE COURANT	<ul style="list-style-type: none"> <li>Segond 21</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nouvelle Français courant (NFC)</li> </ul>
LANGAGE ÉLEVÉ	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nouvelle Édition de Genève 1979 (NEG)</li> <li>Segond révisée 1978 (Bible à la Colombe)</li> <li>Traduction œcuménique de la Bible (TOB)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Semeur</li> </ul>
LANGAGE SOUTENU	<ul style="list-style-type: none"> <li>Louis Segond 1910</li> <li>Nouvelle Bible Segond (NBS)</li> <li>Bible de Jérusalem</li> <li>Traduction officielle liturgique</li> </ul>	

# UN VERSET, DES VERSIONS

Les différentes traductions se complètent et éclairent la compréhension d'un passage biblique.  
Un exemple avec Proverbes 14.31

*Segond 1910*

Opprimer le pauvre, c'est outrager celui qui l'a fait ;  
Mais avoir pitié de l'indigent, c'est l'honorer.

*NBS*

Qui opprime le faible outrage celui qui le fait ;  
qui fait grâce au pauvre le glorifie.

*Traduction officielle liturgique*

Qui exploite le faible insulte Dieu qui l'a fait ;  
qui a pitié du misérable l'honore.

*Colombe*

Qui opprime l'indigent déshonore celui qui l'a fait ;  
mais qui a pitié du pauvre lui rend grâce.

*Semeur*

Opprimer le pauvre, c'est outrager son Créateur,  
mais avoir de la compassion pour les indigents,  
c'est l'honorer.

*TOB*

Qui opprime le faible outrage son Créateur,  
mais qui a pitié du pauvre l'honore.

*Bible de Jérusalem*

Opprimer le faible, c'est outrager son Créateur ;  
c'est l'honorer que d'être bon pour les malheureux.

*Segond 21*

Exploiter le faible, c'est insulter son Créateur,  
mais faire grâce au pauvre, c'est l'honorer.

*NFC*

Opprimer les pauvres, c'est outrager celui qui les a  
faits. Seul celui qui leur porte secours honore Dieu.

*PDV*

Celui qui écrase les pauvres par l'injustice insulte  
son Créateur. Mais celui qui a pitié des malheureux  
lui rend gloire.

Ce livret vous est offert par l'Alliance biblique française et Le Syndicat des libraires de littératures religieuses dans le cadre du Mois de la Bible.

LE MOIS DE LA BIBLE

# Des Bibles pour tous les âges !



Adultes

Ados



Enfants



Tout-petits

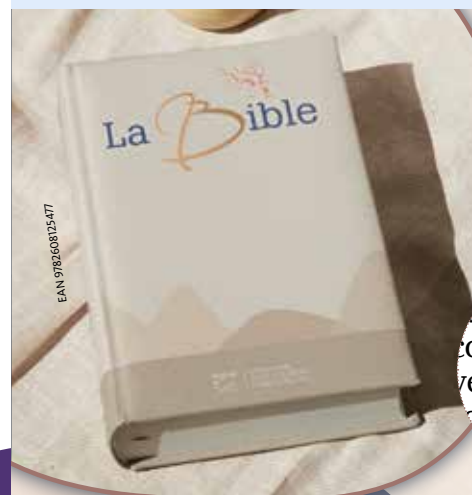


RENDEZ-VOUS EN LIBRAIRIE CLC ET SUR [WWW.CLCFRANCE.COM](http://WWW.CLCFRANCE.COM)

## INFLUENCER LA « GEN Z » À LIRE LA BIBLE !

La Maison de la Bible x Soeur\_co

Design de couverture par  
Noémie Suzanne alias @soeur\_co



ils ont tra  
de des témoins  
commencement  
venus des servi  
ple. 3 Il m'a de  
aussi, qu

« Avec cette Bible à gros caractères, vous vous souviendrez toujours que, malgré les temps de sécheresses, il fait toute chose belle en son temps, il redonne vie à ce qui était mort en nous! Cette Bible est faite pour vous. » – NOÉMIE

SEGOND 21 Une version de la Bible actuelle et fiable, imprimée en gros caractères.

ELLE CONTIENT :



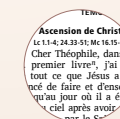
Introduction à  
chaque livre biblique



La Bible en 1 an



près de 1500 notes  
en bas de page



Les références  
parallèles



6 cartes couleurs  
Et plus à découvrir...

Modèle rigide toilé matelassé

Format: 14,6x21,6cm  
2112 pages • SG12547

47.50 EUR  
CHF 52.00

Découvrez les coulisses  
de ce projet...  
Scannez ce QR-Code  
[maisonbible.net/soeur-co](http://maisonbible.net/soeur-co)



Cette Bible est très souvent recommandée via TikTok et Instagram, en soutien à Noémie Suzanne, Youtubreuse chrétienne et créatrice du design de couverture de ce modèle.



La « Gen Z » ou la génération Z est celle née entre 1997 et 2010. La Maison de la Bible est une branche de la Société Biblique de Genève



## CANEVAS SUR ÉSAÏE 58

Par *Éric de Bonnechose*,

PASTEUR DE L'ÉGLISE PROTESTANTE UNIE D'ÉVREUX



**Ce canevas vous propose d'appliquer la méthode OCA, présentée précédemment dans cette brochure, à un texte biblique. En répondant aux quelques questions ci-dessous, vous devriez être en mesure de mieux comprendre et apprécier ce passage du livre d'Ésaïe, un classique sur le thème de la solidarité.**

### ÉSAÏE 58. 1-9 (Bible Nouvelle Français courant)

<sup>1</sup>Crie à pleine voix, ne te retiens pas, dit le Seigneur. Comme le son de la trompette, que ta voix porte loin. Dénonce à mon peuple sa révolte, aux descendants de Jacob leurs fautes.

<sup>2</sup>Jour après jour, tournés vers moi, ils désirent connaître ce que j'attends d'eux. On dirait un peuple qui agit comme il faut et qui n'abandonne pas le droit proclamé par son Dieu. Ils réclament de moi de justes jugements et désirent ma présence. <sup>3a</sup>Mais ils me disent : « À quoi bon pratiquer le jeûne, si tu ne nous vois pas ? À quoi bon nous priver, si tu ne le sais pas ? »

<sup>3b</sup>Constatez-le vous-mêmes : jeûner ne vous empêche pas de saisir une bonne affaire, ni de malmenier vos employés. <sup>4</sup>Quand vous jeûnez, vous vous querellez, vous vous disputez et vous donnez des coups de poing ! Quand vous jeûnez ainsi, votre prière ne parvient pas jusqu'à moi. <sup>5</sup>Est-ce en cela que consiste le jeûne tel que je l'aime, le jour où l'on se prive ? Courber la tête comme un roseau, revêtir l'habit de deuil, se coucher dans la poussière, est-ce vraiment pour cela que vous devez proclamer un jeûne, un jour qui me sera agréable ?

<sup>6</sup>Le jeûne tel que je l'aime, le voici, vous le savez bien : c'est libérer ceux qui sont injustement enchaînés, c'est les délivrer des contraintes qui pèsent sur eux, c'est rendre la liberté à ceux qui sont opprimés, bref, c'est supprimer tout ce qui les tient esclaves. <sup>7</sup>C'est partager ton pain avec celui qui a faim, c'est ouvrir ta maison aux pauvres et aux déracinés, c'est fournir un vêtement à celui qui n'en a pas, c'est ne pas te détourner de celui qui est ton frère.

<sup>8</sup>Alors ce sera pour toi l'aube d'un jour nouveau, ta plaie ne tardera pas à se cicatriser. Le salut te précédera et la gloire du Seigneur fermera la marche. <sup>9</sup>Quand tu appelleras, le Seigneur te répondra ; quand tu demanderas de l'aide, il te dira : « J'arrive ! »

### OBSERVATION

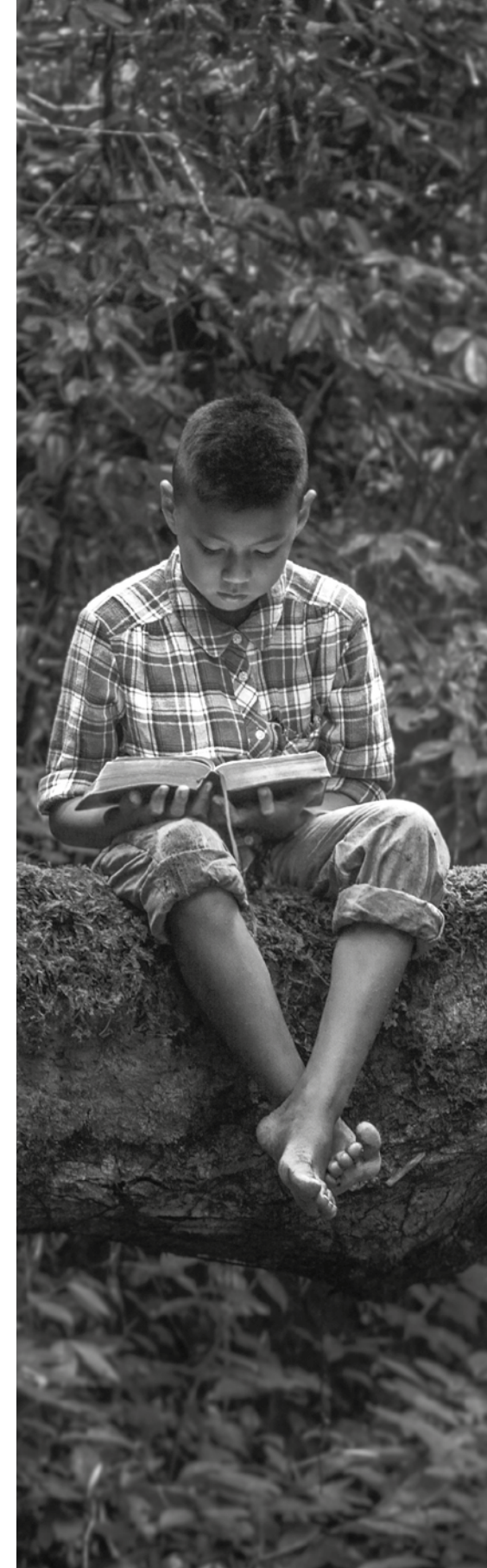
- Dans les versets 1 à 3a, qui parle à qui ? Et dans la suite du texte ?
- Quelle est l'attente des gens aux versets 2, 8 et 9 ?
- Repérer un mot qui revient très souvent au centre de ce texte. Plus précisément : il apparaît six fois comme quelque chose qui fait problème, et une fois comme une espérance.
- Qui est accablé au verset 5, et au verset 6 ? Observer le mouvement de projecteur que fait le texte des uns vers les autres.

### COMPRÉHENSION

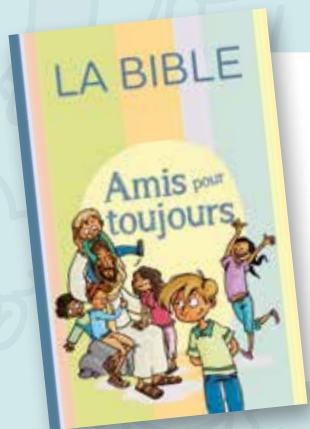
- Comment le peuple comprend-il ses difficultés, et comment implique-t-il Dieu dans ses épreuves (verset 2) ? Quel type de démarche met-il en place, et avec quel résultat ?
- Au verset 3b, quel mot pourrait qualifier le jugement de Dieu sur la démarche religieuse du peuple ? Est-ce une critique de toute démarche religieuse ?
- Pourquoi Dieu met-il en rapport la relation verticale des Judéens avec lui et la relation horizontale des Judéens entre eux ?
- Qu'est-ce que la solidarité permet, finalement ? Qu'ouvre-t-elle comme perspectives inattendues, ou mal attendues ?

### APPROPRIATION

- Ce texte m'invite-t-il à un changement de regard sur ma prière, et sur les autres ?
- Ai-je déjà fait une expérience d'ouverture solidaire et spirituelle, comme celle qui est promise aux versets 8 et 9 ?
- Si j'avais aujourd'hui à « crier à pleine voix » de la part de Dieu, comme ici au verset 1, ce serait pour quoi, ou contre quoi ?



# DES BIBLES POUR LES JEUNES



## À PARTIR DE 8 ANS

Un style direct et simple qui rend accessible aux enfants le texte biblique complet dans la traduction Parole de Vie. Cette édition comporte des introductions générales, des notes et un vocabulaire. La Bible est illustrée et les pages colorées.

26,90 € | ÉDITIONS BIBLI'O | PAROLE DE VIE

## À PARTIR DE 11 ANS

Une introduction présente simplement des informations pour comprendre chaque livre biblique et le situer dans le grand récit que représente la Bible. Dans les marges, les lecteurs trouveront des éléments interactifs, des questions, des idées pratiques et de l'espace pour écrire ou dessiner.

34,90 € | ÉDITIONS BIBLI'O | PAROLE DE VIE



## À PARTIR DE 15 ANS

ZeBible, nouvelle édition, c'est le texte en version Nouvelle Française courant et + de 3 300 commentaires mis à jour.

34,50 € | ÉDITIONS BIBLI'O | NOUVELLE FRANÇAIS COURANT

écriture

# UNE ÉGLISE SOLIDAIRE

Lors de la dernière journée internationale de la Bible, l'Alliance biblique française a proposé à ceux qui le souhaitent de rédiger un texte à la manière des Psaumes sur le thème du Mois de la Bible. De nombreux écrits de qualité ont été envoyés, l'un d'eux a été retenu pour figurer dans ce magazine. Le voici.

*Oh Éternel !* Mon âme languit, c'est en toi que sans cesse j'espère. Que s'éteigne la nuit et qu'en moi subsiste la lueur de ta lumière.

*Entends Éternel !* Le cri des silences s'essouffle et déserte la terre. L'indifférence affecte ouvertement les élans solidaires.

*Vois Éternel !* La compassion s'épuise, dévorée par la souffrance routinière. Vouloir partager divise, certains considèrent que dispenser les biens n'est que chimère.

*Écoute Éternel !* Entends les êtres gémir et donne à la volonté la capacité d'outrepasser les prières. Que ces mots ne restent pas le simple écho d'une caverne humaine et solitaire.

*Agis Éternel !* Par nos mains et nos lèvres, que ta présence prenne soin de nos sœurs et de nos frères. Que la sollicitude ne soit pas que passagère et saisonnière.


*Viens Éternel !* Il n'y a que toi pour abolir cette injuste justice arbitraire. Tes enfants y vivent et la terre soupire à ta venue princière.

*Qué sais-tu, oh Éternel !* Car je connais ta fidélité et je sais qu'à jamais sera ton règne trinitaire. La voix de l'Esprit nous unit, c'est ensemble que nous attendons ton retour salutaire.



Saint, Saint, Saint, tu es l'Éternel !  
Père, Fils et Saint-Esprit, unis et solidaires  
Pour nous transmettre l'amour d'une  
vie digne et humanitaire.

*Tonino D'Arcangelo*



Prix Nobel de la Paix 2018 et chrétien engagé, le docteur Denis Mukwege vient en aide aux femmes victimes de viols dans l'Est du Congo. À l'occasion du Mois de la Bible, il a accepté de nous parler de son rapport à la Bible et de comment elle peut inspirer son engagement social.

*interview*

## DOCTEUR MUKWEGE : « LE COMMANDEMENT DE L'AMOUR DU PROCHAIN GUIDE TOUTES MES ACTIONS. »

### QUEL EST VOTRE PREMIER SOUVENIR AVEC UNE BIBLE ?

J'ai grandi avec la Bible. J'aurais vraiment du mal à me rappeler d'un premier souvenir. Jeune enfant, nous utilisions surtout des traités. Ensuite, à l'école primaire, j'ai pu acquérir un Nouveau Testament. Ma première Bible, je l'ai eue quand j'étais en cinquième.

### À QUOI RESEMBLAIT CETTE PREMIÈRE BIBLE ?

Il s'agissait d'une Segond 1910. C'est une Bible que j'ai gardée jusqu'à la fin de mes études de médecine. Mon père m'en a alors offert une nouvelle de la même traduction mais avec une couverture en cuir. Elle m'accompagnait partout. On me l'a malheureusement volée lors d'un passage à Paris. J'en étais malade. J'y avais fait des annotations. Quand on prend l'habitude de lire la Bible, on aime ajouter des notes qui nous ramènent à des circonstances tout à fait particulières de notre vie. C'était l'objet le plus précieux que j'avais. Quand je l'ai dit aux policiers, ils ne me comprenaient pas.

### VOUS ARRIVE-T-IL DE LIRE D'AUTRES TRADUCTIONS DE LA BIBLE ?

Je compare parfois les différentes traductions d'un texte biblique. Mais surtout je lis la Bible dans d'autres langues. En effet, il m'arrive de prêcher à des per-

sonnes qui parlent le swahili qui est la langue locale ici. C'est très important de traduire la Bible dans des langues dans lesquelles elle ne l'est pas encore. Ça rapproche les gens de ce que vous dites. Si vous prêchez en swahili et que vous avez une Bible en français, votre propos sera toujours approximatif. Alors que si la Bible est traduite en swahili, vous utiliserez des expressions correctes que les gens vont comprendre et connaître. C'est une force !

### QUEL REGARD PORTEZ-VOUS SUR LA BIBLE ?

La Bible est un livre exceptionnel. C'est un livre qui ne vieillit pas, un livre qui est toujours actuel. Quand je lis la Bible, elle m'inspire en permanence. Dans toutes les circonstances de la vie, il y a un verset qui répond à votre questionnement. J'ai plus de 60 ans et j'ai déjà lu la Bible plus de deux fois en entier. Mais à chaque fois que je lis un passage, c'est comme si je lisais ces mots pour la première fois.

### POURTANT, BEAUCOUP DE PERSONNES NE VOIENT PAS D'INTÉRÊT À LIRE LA BIBLE...

Le témoignage des chrétiens est très important pour permettre aux gens de comprendre que la Bible reste actuelle. Les non-croyants peuvent alors réaliser qu'elle est une véritable lampe à nos pieds qui nous permet d'avancer dans



la vie de tous les jours. Si les chrétiens ne vivent pas les enseignements bibliques, ne les incarnent pas, alors leurs contemporains peuvent se détourner de la Bible. Le témoignage est un outil essentiel pour amener les gens à lire et à découvrir la Bible.

### EN QUOI LA BIBLE NOUS Pousse-ELLE À ALLER VERS LES AUTRES ?

Je crois que la Bible est la plus grande source d'inspiration pour la solidarité. Quand quelqu'un demande à Jésus quel est le principal commandement, celui-ci répond qu'il s'agit d'aimer Dieu et d'aimer son prochain comme soi-même. Par cette phrase, il résume tout. Sur le plan de l'humanité, toutes les catastrophes que nous connaissons aujourd'hui viennent du non-respect de ce commandement. Peut-on être en sécurité quand les autres ne le sont pas ? Peut-on jeter de la nourriture à la poubelle quand d'autres n'ont rien à manger ? Malheureusement, nous ne considérons pas suffisamment que les autres ont les mêmes besoins que nous.

### EST-CE CE COMMANDEMENT DU CHRIST QUI NOURRIT VOTRE COMBAT ?

En effet, ce commandement guide toutes mes actions. Quand je vois des

gens qui violent des enfants ou des femmes, je me dis tout simplement que ces mêmes personnes n'accepteraient pas de telles violences sur leurs propres enfants ou femmes. Ça montre bien ce vide qui existe au niveau de l'amour du prochain et qui conduit à commettre des actes que même les animaux ne font pas. Si on aime l'autre comme soi-même, ça veut dire que tous nos gestes sont posés comme si c'était pour soi-même. On aurait alors un monde où il fait bon vivre.

### EST-CE QU'IL Y A UN PERSONNAGE BIBLIQUE QUI VOUS INSPIRE PARTICULIÈREMENT ?

Je pense m'inspirer de plusieurs figures bibliques. Mais le personnage central de la Bible, c'est évidemment Jésus. Il guérissait les malades, il nourrissait ceux qui avaient faim, il reconfortait ceux qui étaient dans le deuil. Quand on regarde à sa vie, on voit qu'elle était dirigée vers les êtres humains qui souffrent. Le nom de chrétien provient du mot Christ. Est-ce que les chrétiens font assez pour suivre le modèle du Christ dans leur vie ?

### LES CHRÉTIENS DEVRAIENT-ILS DAVANTAGE VENIR EN AIDE AUX PLUS VULNÉRABLES ?

Malheureusement, je crois qu'il y a une forme d'individualisme qui prend place. Il peut arriver aux chrétiens d'oublier ce commandement et d'être indifférent à la souffrance. Pourtant, c'est ce commandement qui devrait faire la force de tous les chrétiens. Nous devrions vivre en solidarité, pas seulement avec les autres chrétiens, mais avec l'être humain qui est à l'image de Dieu et que la Bible nous demande de considérer comme nous-même. Les chrétiens devraient faire beaucoup plus et sortir de cette coquille d'individualisme pour aller vers les autres.

*Propos recueillis par Nicolas Fouquet, CHEF DE PROJET À L'ALLIANCE BIBLIQUE FRANÇAISE*

# DES OUTILS POUR DÉCOUVRIR LA BIBLE



## 4 ÉVANGILES, LES FILMS

Pour la première fois, la Bible en FILM ! Le texte de ces quatre films correspond au texte de chacun des évangiles dans la traduction *Parole de Vie* : Matthieu, Marc, Luc et Jean. Rien n'y est ajouté ni supprimé. Ces récits sont simplement soulignés et magnifiés par l'image.

Réalisés sur plusieurs années de tournage, au Maroc, ces films s'appuient sur les recherches théologiques, historiques et archéologiques les plus récentes. Une collection à savourer et à chérir.

19,90 € | ÉDITIONS BIBLIO

## EXPLORER LA BIBLE

Parcours biblique en 8 séances qui permet de découvrir et de se former de façon pédagogique sur la Bible grâce à des vidéos, un cahier d'exercices, des échanges et des discussions dans une ambiance conviviale.

Pour tous ceux qui veulent se familiariser avec la Bible, qui désirent en savoir plus sur ses livres et ses personnages, *Explorer la Bible* est l'outil idéal pour vous !

Toutes les informations sur [www.explorerlabible.com](http://www.explorerlabible.com)



6,95 € | ÉDITIONS BIBLIO | 160 PAGES

## Des œuvres de solidarité inspirées par la Bible

La Bible nourrit l'engagement de plusieurs associations agissant concrètement sur le terrain en faveur des plus vulnérables. Voici quelques-unes de ces structures qui puisent leur enracinement dans les Écritures.



Créée il y a 150 ans, la **MPEF** veut « vivre et manifester l'Évangile en milieu populaire ». Elle rassemble douze « Fraternités » réparties en France. Ce sont des lieux d'accueil, d'échanges et d'activités : cours de Français, soutien scolaire, domiciliation, jardins partagés, activités culturelles, débats sur la vie politique et sociale, accueil-café, vestiaires, repas partagés, animations spirituelles, et bien d'autres encore...

Inspirée par son enracinement dans la Bible et la conviction que l'accueil est un enrichissement mutuel, la Miss Pop propose des espaces de rencontre pour des personnes de toutes origines et religions en respectant les convictions de chacun. Des temps variés d'échanges et d'animations spirituelles permettent d'ouvrir la Bible, notamment avec des personnes d'autres convictions qui partagent leurs propres textes en retour.

> [MISSIONPOPULAIRE.ORG](http://MISSIONPOPULAIRE.ORG)



Créé par les évêques de France en 1960, le **CCFD-TERRE SOLIDAIRE** soutient des actions mises en œuvre par 500 associations locales partenaires dans plus de 50 pays dans divers champs d'actions. Pour le CCFD-Terre Solidaire la fraternité évangélique est non seulement universelle, mais respectueuse de la dignité de ses partenaires et de leur pouvoir d'agir. Elle est tissée dans la confiance et le dialogue pour construire ensemble un monde plus juste.

Depuis son origine, le CCFD-Terre Solidaire a puisé son inspiration dans les Évangiles. Dans la parabole du Bon Samaritain chez Luc, dans le discours sur la montagne chez Matthieu ou dans son chapitre 25, qui appelle à reconnaître dans les plus vulnérables le visage du Christ, le CCFD-Terre Solidaire reconnaît des appels à prendre soin du plus pauvre, de l'étranger, du plus lointain et à s'engager pour défendre sa dignité.

> [CCFD-TERRESOLIDAIRE.ORG](http://CCFD-TERRESOLIDAIRE.ORG)



Le **SEL** est une association protestante de solidarité internationale qui vise à améliorer les conditions de vie de personnes et de populations en situations de pauvreté dans les pays en développement. Il équipe des organisations chrétiennes locales qui mettent en œuvre l'amour du prochain dans leur contexte (par le parrainage, des projets de développement et le secours d'urgence) et promeut une réflexion et un engagement chrétiens face à la pauvreté.

L'action du SEL et de ses partenaires chrétiens locaux s'enracine dans l'enseignement de la Bible, en particulier sur la création des humains comme images de Dieu avec une dignité inaliénable et des besoins spirituels, matériels, relationnels et sociaux. Dans l'attachement à la personne du Christ et en réponse à sa grâce, le SEL cherche à encourager une réponse à la pauvreté marquée par ce que la Bible dit de la compassion et de la pratique de la justice.

> [SELFRACTANCE.ORG](http://SELFRACTANCE.ORG)



## Lazare

**LAZARE** ce sont des colocations solidaires entre sans-abri et jeunes actifs. Nos colocs sont des personnes qui ont vécu dans la rue ou en situation de grande précarité. Le séjour à Lazare n'est pas limité dans le temps pour les personnes en galère. Les jeunes actifs ont une vie professionnelle active. Ils sont à Lazare pour minimum un an, renouvelable. Tous les colocs s'engagent à respecter la charte et participer aux charges (loyer, service).

Le nom de Lazare revient deux fois dans la Bible. La première fois, c'est le personnage d'une parabole : à la porte d'un riche vivait Lazare, un pauvre. Le fossé que le riche a créé entre eux est tellement grand, qu'il ne peut plus être comblé après leur mort. C'est l'histoire d'une rencontre ratée, et dans nos colocations solidaires nous œuvrons pour que personne ne puisse plus rater cette rencontre avec une personne différente de lui. Le deuxième Lazare, c'est l'ami de Jésus qu'il revivifie. À Lazare, nous vivons des revivifications concrètes : des réconciliations familiales, des sorties de rue...

> [LAZARE.EU](http://LAZARE.EU)





# COLOMBE

ÉDITION STANDARD À NOTES INTÉGRALES

NOUVELLE MISE EN PAGE – NOTES MISES À JOUR



ISBN 978-2-85300-875-4  
Broché souple

ISBN 978-2-85300-886-0  
Similicuir, reliure rigide,  
tranches or

ISBN 978-2-85300-874-7  
Similicuir, reliure flexible,  
tranches or

**NOUVEAUTÉ 24 FÉVRIER 2023**



[www.editionsbiblio.fr](http://www.editionsbiblio.fr)